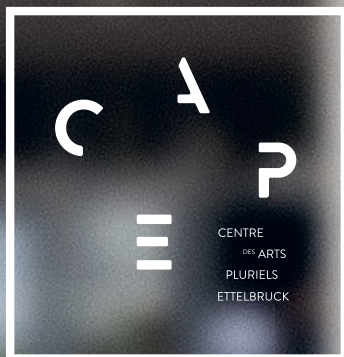


SAISON 2022/2023

ETTELBRUCK | CAPE.LU



OFFRE CULTURELLE POUR LYCÉES

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE CLASSIQUE
ET ENSEIGNEMENT SECONDAIRE GÉNÉRAL

SÉANCES SCOLAIRES

**LU 21 NOVEMBRE
À 10H30**

DANZ & FREERUN

SAHASA

JILL CROVISIER / JC MOVEMENT PRODUCTION

Âge : 12 - 14 ans (uniquement pour les élèves en voie de préparation qui participent à l'atelier avec Jill Crovisier, voir p. 18)

Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer : +/- 50 Min.

**JE 15 DÉCEMBRE
À 10H**

THÉÂTRE

BLACKBIRD

THÉÂTRE DU CENTAURE

Âge : +16 ans. Langue : EN. Durée : 75 Min.

**VE 13 JANVIER
À 10H**

THÉÂTRE

SCHNOUKY

KASEMATTENTHEATER

Âge : +16 ans. Langue : FR. Durée : 80 Min.

**ME 08 FÉVRIER
À 10H**

CINÉ-CONCERT

BUSTER KEATON: THE THREE AGES

OZMA

Âge : +11 ans. Sans paroles / Ohne Worte. Durée : 65 Min.

**JE 09 MARS
À 10H**

THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

WELLBEING - MENTAL NOISE

**VE 10 MARS
À 10H**

ROTONDES

Âge : +12 ans. Langue : LU, FR, DE, EN. Durée : +/- 85 min avec discussion.

**JE 15 JUIN
À 10H**

DANSE & MUSIQUE

HIP HOP MARATHON ... ON TOUR

ROTONDES

Âge : +12 ans.



CAKU - DANSE

SAHASA

JILL CROVISIER / JC MOVEMENT PRODUCTION

Kreativité huet vill Facetten! *Sahasa* (nepalesesch fir Courage) ass eng gedanzte Geschicht iwwer Courage an iwwer Kreativitéit. An enger Performance aus HipHop-Danz, Freestyle-Football, Freerun, Illustratioun a Video-Projektioun weisen dräi Kënschtler:innen, datt Kreativitéit net nëmme mat Konscht ausgedréckt ka ginn, mä och aner Formen anhuele kann. Doduerch wëllen se jiddereen, ob Grouss oder Kleng, encouragéieren, an all verschidde Facette kreativ ze ginn a seng Geschicht ze erzielen. D'Stéck invitéiert op eng Rees op der Sich no Selbstverwierklechung, bei der een seng Fäegkeeten an Talenter entdecke kann, awer sech och mat sengen Ängscht an Zweiwelen konfrontéiere soll. *Sahasa* reegt un, virwëtzeg ze sinn, Iwwerraschungen ze erliewen, sech op nei Begéinungen anzeloossen, an einfach couragéiert ze sinn.

La créativité a de nombreuses facettes! *Sahasa* (« courage » en népalais) est une histoire dansée sur le courage et la créativité. Par une performance mélangeant danse Hip-Hop, football *freestyle*, *freerun*, illustration et projection vidéo, trois artistes montrent que la créativité ne s'exprime pas que par l'art, mais peut aussi prendre d'autres formes. Ils veulent ainsi encourager chacun, grand ou petit, à faire preuve de créativité sous toutes ses facettes et à raconter sa propre histoire. La pièce invite à un voyage à la recherche de l'épanouissement personnel, dans l'exploration de nos compétences et de nos talents, ainsi qu'à la confrontation de nos peurs et nos doutes. *Sahasa* invite à être curieux, à vivre des surprises, à permettre des rencontres et à être simplement courageux.

Une production de JC Movement Productions, en coproduction avec les Rotondes, le CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck et le Centre Culturel Régional opderschmelz Dudelange, avec le soutien du Trois C-L Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois et du Ministère de la Culture.

© NOAH BACH

LUNDI
21 NOVEMBRE
À 10H30



50 MIN



12-14 ANS
(UNIQUEMENT POUR LES
ÉLÈVES EN VOIE DE
PRÉPARATION QUI
PARTICIPENT À L'ATELIER
DE JILL CROVISIER, P. 18)



OUNI WIERDER /
SANS PAROLES

JILL CROVISIER, CONCEPT,
DIRECTION ARTISTIQUE
ET CHORÉGRAPHIE.
**LYNN JUNG, SVEN FIELITZ
& ISAIAH WILSON**,
DANSE. **DAMIANO
PICCI**, COMPOSITION
MUSIQUE. **PHILIP VAN EES**,
SCÉNOGRAPHIE.
NICO TREMBLAY,
CRÉATION LUMIÈRES.



THÉÂTRE

DAVID HARROWER

BLACKBIRD

THÉÂTRE DU CENTAURE

LUNDI
15 DÉCEMBRE
À 10H



Blackbird is taut, twisty and provocative. New York Daily News

Harrowing – and absolutely brilliant. New York Times

This is an extraordinary, no-holds-barred drama that both chills and thrills. It tackles the provocative theme of pedophilia, but refuses to draw glib, reassuring or predictable conclusions. The Daily Telegraph

After 15 years of silence, Una, a young woman in her twenties, pays a visit to Ray at his workplace; a photo of him in a trade magazine has put her on his track. The last time she saw him, she was twelve and he was forty and they had a relationship. They haven't set eyes on each other since. Through gripping dialogue, each reveal in snippets how their lives have been turned upside down, subjected to the judgment of others. Allusions, hesitations, uncovered lies; until the final twist, the play keeps you guessing. *Blackbird* was written in 2005 by Scottish playwright David Harrower for the Edinburgh International Festival.

Après 15 ans de silence, Una, une jeune femme, rend visite à Ray sur son lieu de travail : une photo de lui dans un magazine spécialisé l'a mise sur sa piste. La dernière fois qu'elle l'a vu, elle avait douze ans, lui en avait quarante et ils avaient une relation. Ils ne s'étaient pas revus depuis. À travers des dialogues saisissants, chacun révèle par bribes comment sa vie a été bouleversée, soumise au jugement des autres. Allusions, hésitations, révélations : jusqu'au rebondissement final, la pièce vous laisse dans l'expectative... *Blackbird* est un texte de l'écossais David Harrower écrit en 2005 pour le Festival International d'Édimbourg.

Une coproduction du Théâtre du Centaure et du CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck.



75 MIN



+16 ANS



EN

JIL DEVRESSE, JULES WERNER, CAST. **MYRIAM MULLER**, DIRECTING. **ANOUK SCHILTZ**, COSTUMES AND SET DESIGN. **ANTOINE COLLA**, LIGHTING DESIGN.



THÉÂTRE

SCHNOUKY

KASEMATTENTHEATER

UN MONOLOGUE D'APRÈS LES LETTRES
D'ANDRÉE VIÉNOT-MAYRISCH À SA MÈRE ALINE

« Je voudrais vivre toutes les vies et rester toujours jeune. (...) Je voudrais au moins pendant un temps vivre la vie de l'autre côté et me prouver que je sais aussi me débrouiller dans une autre position sociale. Je t'en prie, ne me donne plus d'ordres, cela ne fait que me rebiffer et je ne ferai jamais une chose à laquelle je n'aurai pas donné mon consentement intérieur. Je vis maintenant en pleine indépendance, c'est très agréable de se sentir ainsi son propre maître. Ton fils. »

Mais qui se cache donc derrière ce « fils » ? Andrée Mayrisch, une jeune femme avant-gardiste, courageuse et volontaire qui rêve d'indépendance et que ses amis surnomment « Schnouky ». Née en 1901 à Dudelange, fille unique du célèbre couple du Grand-Duché, Aline et Émile Mayrisch, elle jouit d'une éducation privilégiée et libérale. Pendant ses études à Genève, puis Paris, Londres et finalement Berlin, Schnouky fréquente les personnes les plus en vue du moment, ambassadeurs, femmes de salon, professeurs et écrivains célèbres. Parmi eux, Pierre Viénot, diplomate et homme politique français, dont elle deviendra la femme et surtout la collaboratrice tout en s'engageant à fond dans le mouvement socialiste. À travers les nombreuses lettres de Schnouky à sa mère Aline, nous allons suivre une jeune femme qui évolue dans cette période incertaine de l'entre-deux guerres. Dotée d'un esprit libre et moderne, d'un franc parlé hors du commun, elle partage son quotidien, ses tourments amoureux, ses doutes et son profond désir de s'engager dans la société. Un siècle plus tard, c'est à la fois passionnant et troublant de constater à quel point les pensées de Schnouky font écho aux crises politiques et sociales auxquelles nous sommes confrontés.

Andrée Viénot-Mayrisch, genannt Schnouky, die 1901 in Düdelingen geborene Tochter von Emile und Aline Mayrisch, war eine unglaublich interessierte, engagierte, mutige, mitfühlende und meinungsstarke Frau. Der Monolog basiert hauptsächlich auf den klugen und spritzigen Briefen die die junge Andrée Mayrisch an ihre Mutter Aline in den 1920er Jahren schreibt. Mit ihrem Mann Pierre Viénot, beide hatten sich in proeuropäischen Initiativen kennengelernt und heirateten 1929, lebte sie eine Zeitlang in Berlin und konnte das Aufblühen der reaktionären Kräfte in der Weimarer Republik aus nächster Nähe beobachten. Die spannende Geschichte einer jungen Frau aus Luxemburg, die auszukunden die Welt zu erkunden und zu verändern.

Une coproduction du Théâtre des Casemates et du Centre Culturel Régional opderschmelz Dudelange, avec l'aimable soutien de la Fondation Robert Krieps.

VENDREDI
13 JANVIER
À 10H



80 MIN



+16 ANS



FR

EUGÉNIE ANSELIN,
JEU. ANTOINE DE
SAINT PHALLE, MISE EN
SCÈNE. CHAREL MEDER,
DRAMATURGIE, CHOIX
DES TEXTES. MARC
LIMPACH, CONCEPT,
CHOIX DES TEXTES.
SARA GOERRES,
ASSISTANCE MISE EN
SCÈNE. PASCAL KLEIN,
CONCEPTION LUMIÈRE.



BUSTER KEATON: THE THREE AGES

OZMA

Buster Keaton poursuit la jeune fille dont il est amoureux dans une fresque burlesque qui traverse trois époques : l'Âge de pierre, l'Antiquité romaine et les Temps modernes. Après avoir été jaugé par les parents de la belle, il affronte un rival sans merci, utilisant, selon l'époque, massues, char ou ruse psychologique... Comme rarement dans sa carrière, Keaton joue sur le ridicule des costumes : chaussé de pantoufles en peau de mammoth dans la séquence préhistorique, ou coiffé d'un casque qui sert aussi de cadenas à son char dans la période romaine, il a toujours l'air ahuri d'une poule devant un fer à friser. Cette trajectoire ébouriffée donne au film une belle nervosité qui le rend indémodable. OZMA, en quartet pour l'occasion, accompagne le héros du burlesque dans ce périple affectif et insensé à l'aide d'une nouvelle bande originale espiègle et surprenante. À l'instar des catalogues d'émotions et d'ambiances que les pianistes du muet juxtaposaient au film, OZMA accompagne l'image d'une musique inventive mêlant composition et improvisation, à la fois réactive et colorée. Surprendre, créer des enchaînements, adoucir les transitions, jouer avec les règles de l'écriture musicale cinématographique : OZMA propose une relecture drôle et originale du premier long métrage de Keaton, et présente le film sous un tout nouveau jour.

Der Stummfilm *Drei Zeitalter* von Buster Keaton erzählt drei Liebesgeschichten, mal in der Steinzeit, mal im Römischen Reich oder im Amerika von 1923. Buster verliebt sich in ein Mädchen, aber seine Werbung bleibt vergeblich, weil die Schöne von ihren Eltern bereits einem anderen versprochen wurde. Der ist Buster überlegen und schreckt beim Hahnenkampf auch vor unfairen Mitteln und bösen Tricks nicht zurück. Schließlich gelingt es Buster doch noch die Geliebte mit Hilfe lang verborgener Fähigkeiten und geradezu tollkühnen Anstrengungen zu erobern. Das OZMA-Ensemble, das zu diesem Anlass als Quartett auftritt, bietet eine musikalische Neuinterpretation von Buster Keatons Meisterwerk und begleitet den burlesken Helden auf seiner emotionalen und sinnlosen Reise mit Hilfe eines neuen, schelmischen und überraschenden Soundtracks. Wie die Kataloge der Emotionen und Stimmungen, die die Pianisten des Stummfilms dem Film gegenüberstellten, begleitet OZMA das Bild mit einer erfindungsreichen Musik, die Komposition und Improvisation mischt, sowohl reaktiv als auch farbenfroh.

MERCREDI
08 FÉVRIER
À 10H

 65 MIN

 OUNI WIERDER /
SANS PAROLES

STÉPHANE SCHARLÉ,
BATTERIE.
TAM DE VILLIERS,
GUITARE.
JULIEN SORO,
SAXOPHONES, FLÛTE.
**EDOUARD
SÉRO-GUILLEUME,**
BASSE.

The Three Ages, film muet
de Buster Keaton (1923)



THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

WELLBEING - MENTAL NOISE

ROTONDES

Auf Anregung der Leitung des Jugendbereichs beim Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, das an einem aktuellen Bericht über die Situation der Jugend in Luxemburg im Jahr 2021 arbeitete, haben die Rotondes die Choreografin und Regisseurin Nathalie Moyon mit der Ausarbeitung eines Stücks rund um das Wohlbefinden von Jugendlichen beauftragt. Aus der Begegnung mit rund 160 Jugendlichen entstand die Darstellung des Gefühlslebens eines Teenagers, das auf der Bühne von drei jungen InterpretInnen aus drei verschiedenen Disziplinen erzählt wird. Ausgangspunkt des Stücks ist die reale Gefühlslage eines jungen Menschen der heutigen Zeit, der/die sich mit der Realität konfrontiert sieht, um die eigene Identität herauszufinden. Gefühlsschwankungen sowie das Bewusstwerden der eigenen Träume und Wünsche verändern und prägen junge Menschen.

Sous l'impulsion de la Direction générale du secteur de la jeunesse du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse qui travaillait à une réactualisation de ses données sur la situation de la jeunesse au Luxembourg en 2021, les Rotondes ont confié à la chorégraphe et metteuse en scène Nathalie Moyon la création d'un spectacle autour du bien-être chez les adolescents. Au fil de rencontres avec quelque 160 jeunes s'est dessiné le parcours émotionnel d'un adolescent, raconté sur scène par trois jeunes interprètes issus de trois disciplines différentes. Le point de départ de la pièce est la réalité intérieure d'un jeune d'aujourd'hui. Se confronter à la réalité est une aventure nécessaire pour concrétiser son identité. C'est à l'épreuve de la réalité qu'un jeune saura qui il est. Le bouleversement induit par toutes les émotions ressenties ainsi que la prise de conscience de ses rêves et de ses désirs métamorphosent l'adolescent.

Une création des Rotondes Luxembourg, commandée et coproduite par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (MENJE) - Direction générale du secteur de la jeunesse.

Un échange avec les artistes aura lieu à l'issue des représentations scolaires (15').

JEUDI
09 MARS
À 10H

VENDREDI
10 MARS
À 10H



70 MIN
(+ 15 MIN DISCUSSION)



+12 ANS



MULTILINGUE

AVEC **CALYPSO KERSCHEN, THOMAS FABER, BENOÎT CALLENS, NATHALIE MOYON,** MISE EN SCÈNE.
ELRIC VANPOUILLE, ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE.
LYNN SCHEIDWEILER, SCÉNOGRAPHIE, COSTUMES.
THOMAS KURATLI (PYRIT), COMPOSITION MUSICALE.
MARC BERBICHE, VOIX OFF.

EXTRAITS VIDÉO DE **BRUNO HUMBECK, NICO TREMBLAY, YANN GELEZUINAS,** CRÉATION LUMIÈRES ET VIDÉOS.
MIRKA COSTANZI, AMANDINE MOUTIER, ENCADREMENT PÉDAGOGIQUE.

LYCÉES ET ORGANISATIONS DE JEUNESSE AYANT PRIS PART AU PROJET:
LYCÉE ALINE MAYRISCH, LËNSTER LYCÉE INTERNATIONAL SCHOOL, LYCÉE VAUBAN, ÉCOLE NATIONALE POUR ADULTES, LYCÉE BELVAL, LYCÉE JOSY BARTHEL MAMER, CRIJ ESCH, LYCÉE TECHNIQUE DE BONNEVOIE, YOUNG CARITAS, CNFPC ETTTELBRUCK.



DANSE & MUSIQUE

HIP HOP MARATHON ... ON' TOUR

JEUDI
15 JUIN
À 10H

Accompagné-e-s par leurs enseignant-e-s et encadré-e-s par des professionnel-le-s de la scène, les élèves du régime préparatoire vont s'initier aux disciplines du hip-hop et s'exprimer sur scène (en rap, danse ou beatbox) et sur les murs (graffiti). Au fil des ateliers préparatoires à l'école et aux Rotondes, les jeunes vont monter un spectacle hip-hop de A à Z avant de le présenter au public.

SchülerInnen des Régime préparatoire präsentieren ihre Hip-Hop-Show mit Rap, Tanz, Beatbox und Graffiti, die sie im Laufe der vorbereitenden Workshops im Rahmen des *Hip Hop* Marathons in der Schule und in den Rotondes zusammengestellt haben.

Le Hip Hop Marathon est un projet réalisé par les Rotondes en coproduction avec le CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck et le Rocklab, en collaboration avec les lycées participants et avec le soutien du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.



TARIF SCOLAIRE

6€ / par personne (Un accompagnateur est admis gratuitement pour 10 élèves.)

Le tarif scolaire peut aussi être appliqué lors d'une représentation tout public du CAPE, sous condition que :

la sortie au spectacle soit une réelle activité parascolaire d'une classe, et que la classe soit accompagnée par un ou plusieurs responsables. On entend par classe, les enfants, adolescents et jeunes adultes jusqu'à 26 ans, inscrits dans une école primaire, secondaire, université, conservatoire / école de musique, de théâtre ou de danse et n'étant pas encore entrés dans la vie active (ceci exclut donc les cours du soir pour adultes, etc.)

l'inscription soit faite au préalable par le·la professeur / chargé·e de cours / responsable d'école, en utilisant le formulaire spécifique prévu pour les séances scolaires,

la facturation se déroule comme pour les séances scolaires, à savoir une facture globale adressée et réglée par l'école ou la commune (les paiements individuels par les élèves à la caisse du spectacle ne sont pas acceptés).

RÉSERVATION

Pour les réservations des séances scolaires, veuillez contacter le CAPE par e-mail à l'adresse scolaires@cape.lu (la réception du message sera confirmée). Vous trouvez des fiches d'inscription à télécharger sur le site www.cape.lu.

Pour les séances scolaires, toutes les réservations de groupe qui ont été confirmées par nos soins ne peuvent plus être annulées moins d'une semaine avant la date du spectacle, et ce, quel que soit le motif invoqué (défaillance de l'entreprise de transport, réponse négative d'une administration communale...). À défaut, ces réservations seront facturées.

ATELIERS

POUR LES CLASSES DE LA VOIE
DE PRÉPARATION

Le CAPE propose chaque année, en collaboration et avec le soutien du *SCRIPT-Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogique et technologique* du *Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse*, un programme spécifique à destination des classes de la voie de préparation de l'enseignement secondaire afin d'encourager les jeunes à participer à la vie culturelle, à s'exprimer et s'ouvrir à de nouvelles expériences.

Informations & réservations : scolaires@cape.lu

DATES DISPONIBLES
21.11.22 (APRÈS-MIDI)
& 22.11.22 (MATIN)


FR & LU


2H / 1 ATELIER


CAPE

ATELIER DANSE EXPERIMENTALE

JILL CROVISIER

A in de replonger dans l'univers du spectacle *Sahasa*, la chorégraphe Jill Crovisier invite à un atelier de danse expérimentale, qui permettra aux élèves d'aller à la rencontre du mouvement, de l'écoute envers soi et l'autre. L'atelier rythmé permettra à tous d'apprendre un extrait de la chorégraphie de *Sahasa* tout en laissant de l'espace à sa propre créativité. Les participant.e.s vont venir voir *Sahasa* le matin du 21.11.22 au CAPE.



FÉVRIER - AVRIL 2023
(SUR DEMANDE)


LU


2H / 2 ATELIERS


DANS LES ÉCOLES
PARTICIPANTES

THEATERWORKSHOP: BEIM SPILLEN, LÉIEREN!

Elena Spautz, Theaterpädagogin, Schauspielerin.

Dësen Atelier adresséiert sech un Jonker déi mat Hëllef vun verschiddenen Theatermethoden, Improvisatiouns- an Rollenspieler hier sozial Kompetenzen weider entwéckelen kënnen. Op eng spilleresch Art an Weis léiert een zum Beispill wéi een sech méi wuel fillt virun Leit ze schwätzen, sech fräi auszudrécken an sech gutt ze presentéieren. Dobäi ginn och d' Stëmm an d' Kierpersproch trainéiert. Dat ganz kann och an engem Kllassesall stattfannen. Bréngt Sprillfreed an labber Kleeder mat an entdeckt d' Welt vum Schauspieler an vum Theater.

ATELIERS AVEC HIP HOP BASED EDUCATION LUXEMBOURG

Hip Hop Based Education Luxembourg est une association sans but lucratif créée en 2020 par des artistes et pédagogues passionnés d'art et de musique *Hip Hop*. Son objectif principal est de rendre la culture du *Hip Hop* accessible à la jeunesse à travers l'éducation non formelle. Pendant l'année scolaire 2022/23, l'équipe pluridisciplinaire offre avec le CAPE des ateliers pour la voie de préparation. Plus de détails à partir de septembre 2022 sur www.cape.lu.

SUR DEMANDE



LU / FR / DE



4 ATELIERS



À DÉFINIR



HIP HOP MARATHON

Le *Hip Hop Marathon* est un projet réalisé par les Rotondes en coproduction avec le CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck et le Rocklab, en collaboration avec les lycées participants et avec le soutien du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Accompagné-e-s par leurs enseignant-e-s et encadré-e-s par des professionnel-le-s de la scène, les élèves du régime préparatoire vont s'initier aux disciplines du *Hip Hop* et s'exprimer sur scène (en rap, danse ou *beatboxing*) et sur les murs (graffiti). Au fil des ateliers préparatoires à l'école et aux Rotondes, les jeunes vont monter un spectacle *Hip Hop* de A à Z avant de le présenter au public. Les écoles recevront un appel à participation afin de s'inscrire.

JANVIER - MAI 2023



LU / FR / DE / EN

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRÜCK



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



INFOS & RÉSERVATIONS
SCRIPTOSI
Service de Coordination de la Musique
et de l'Innovation des Pratiques Artistiques et Culturelles (SCAPAC)

INFOS & RÉSERVATIONS
2681 2681
WWW.CAPE.LU